

# LEONARDO TAIUTI

Editore/editor/traduttore editoriale

☎ 333 8521417 📍 Via dell'agnolo 29, Firenze 📧 l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

Traduco da **inglese** e **francese** e sono specializzato nel settore della **narrativa** e della saggistica, sia sportiva che di stampo storico-politico, biografie e **memoir**. Sono editore della casa editrice **Black Coffee**, specializzata in **letteratura americana**, per cui mi occupo, tra le altre cose, della traduzione di tutti i libri in collaborazione con Sara Reggiani, l'altra fondatrice. Dal 2014 al 2016 ho lavorato come **editor** e **traduttore** presso Edizioni Clichy, per cui ho curato la collana di narrativa americana *Black Coffee*. Tra gli autori da me tradotti ricordo Mark Danielewski, Aleksandar Hemon, Don DeLillo, Joy Williams, Édouard Louis, David Searcy, Valeria Luiselli, Etgar Keret e Margaret Atwood. Di seguito alcune delle mie più recenti pubblicazioni:

## Narrativa e saggistica per adulti

**L'uomo visibile, Chuck Klosterman**, AlterEgo  
Titolo originale *The Visible Man*

**Lettere da Whalestoe, Mark Z. Danielewski**, 66thand2nd  
Titolo originale *The Whalestoe Letters*

**Bravi vicini, Sarah Langan**, SEM  
Titolo originale *Good Neighbors*

**Gli incendiari, Jan Carson**, Giulio Perrone Editore  
Titolo originale *The Fire Starters*

**Dizionario della dissoluzione, John Freeman**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *Dictionary of the Undoing*

**Il circo del ring, Katherine Dunn**, 66thand2nd  
Titolo originale *One Ring Circus*

**Biloxi, Mary Miller**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *Biloxi*

**Freeman's. California, AA. VV.**, Ed. Black Coffee

**Friday Night Lights, H.G. Bissinger**, 66thand2nd  
Titolo originale *Friday Night Lights*

**Notti in bianco, Annie DeWitt**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *White Nights in Split Town City*

**Il giusto peso, Kiese Laymon**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *Heavy. An American Memoir*

**Freeman's. Potere, AA. VV.**, Edizioni Black Coffee

**Lingua nera, Rita Bullwinkel**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *Belly Up*

**Casa di foglie, Mark Z. Danielewski**, 66thand2nd  
Titolo originale *House of Leaves*

**Una brava bambina, Seo Mi-ae**, Giunti  
Titolo originale *The Only Child*

**Morte nelle Highlands, Lucy Foley**, Giunti  
Titolo originale *The Hunting Party*

**Boy Erased, Garrard Conley**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *Boy Erased*

**La ragazza delle perle, Lucinda Riley**, Giunti  
Titolo originale *The Pearl Sister*

**Rockaway Beach, Jill Eisenstadt**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *From Rockaway*

**La stanza delle farfalle, Lucinda Riley**, Giunti  
Titolo originale *The Butterfly Room*

**La ragazza italiana, Lucinda Riley**, Giunti  
Titolo originale *The Italian Girl*

**Freeman's. Scrittori dal futuro, AA.VV.**, Edizioni Black Coffee

**L'ospite d'onore, Joy Williams**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *The Visiting Privilege*

**Il medico della nave/8, Amy Fusselman**, Ed. Black Coffee  
Titolo originale *The Pharmacist's Mate/8*

**Lions, Bonnie Nadzam**, Edizioni Black Coffee  
Titolo originale *Lions*

**Viva la revolucion, Eric Hobsbawm**, Rizzoli  
Titolo originale *Viva la Revolution*

**Figli della polvere, Colin Winnette**, Clichy  
Titolo originale *Haints Stay*

**Il segreto di Helena, Lucinda Riley**, Giunti  
Titolo originale *Helena's Secret*

**L'angelo di Marchmont Hall, Lucinda Riley**, Giunti  
Titolo originale *The Angel Tree*

**Antiche voci da Salem, Adriana Mather**, Giunti  
Titolo originale *How to Hang a Witch*

**La forza del bene, Daniel Goleman**, Rizzoli  
Titolo originale *A Force for Good*

**Final girls. Le sopravvissute, Riley Sager**, Giunti  
Titolo originale *Final Girls*

**Solo rumore, Juliann Garey**, Clichy  
Titolo originale *Too Bright to Hear, Too Loud to See*

**Ally nella tempesta, Lucinda Riley**, Giunti  
Titolo originale *The Storm Sister*

**Gesù il ribelle, Reza Aslan**, Rizzoli  
Titolo originale *Zealot: the Life and Times of Jesus of Nazareth*

**Una rivoluzione ci salverà, Naomi Klein**, Rizzoli  
Titolo originale *Everything Changes*

**Segreti sepolti, Lisa Unger**, Giunti  
Titolo originale *Beautiful Lie*

**Lamb, Bonnie Nadzam**, Clichy  
Titolo originale *Lamb*

**Nel nome del male, James Oswald**, Giunti  
Titolo originale *Natural Causes*

**Sogno criminale, James H. Chase**, Giunti  
Titolo originale *More Deadly than the Male*

## LEONARDO TAIUTI

Editore/editor/traduttore editoriale

☎ 333 8521417 🏠 Via dell'agnolo 29, Firenze 📧 l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

### Divulgazione scientifica, manualistica, riviste e romanzi per ragazzi

Oltre alle opere di narrativa per ragazzi traduco regolarmente albi illustrati e riviste di divulgazione scientifica per ragazzi.

Di seguito, alcune delle mie più recenti pubblicazioni:

**Hugo e Boone e il rilevatore di mostri, Ellen Potter/Felicita Sala, Splen.**

Titolo originale *Big Foot and Little Foot. The Monster Detector.*

**Le avventure di Hugo e Boone, Ellen Potter/Felicita Sala, Splen.**

Titolo originale *Big Foot and Little Foot*

**Il mostro di Mary, Lynn Fulton/Felicita Sala, Splen.**

Titolo originale *She Made a Monster*

**La dottoressa dei draghi, Patricia Valdez/Felicita Sala, Splen.**

Titolo originale *Joan Procter. Dragon Doctor*

**La principessa e il goblin, George MacDonald, Lindau.**

Titolo originale *The Princess and the Goblin*

**Manuale delle avventure al mare, Goldie Hawk/Rachael Saunders, Giunti.**

Titolo originale *Go Wild at the Seaside*

**Manuale delle avventure nel bosco, Goldie Hawk/Rachael Saunders, Giunti.**

Titolo originale *Go Wild in the Woods*

**Nazi Hunters, Neal Bascomb, Giunti.**

Titolo originale *Nazi Hunters*

**Cronache egiziane I: il cobra sputatore, Gill Harvey, Giunti.**

Titolo originale *Egyptian Chronicles: The Spitting Cobra*

**Cronache egiziane II: la vipera cornuta, Gill Harvey, Giunti.**

Titolo originale *Egyptian Chronicles: The Horned Viper*

### Divulgazione scientifica per adulti

Grazie alla mia pluriennale collaborazione con l'agenzia TperTradurre, ho acquisito conoscenze nei più svariati campi e ho avuto l'occasione di tradurre per importanti case editrici come Hobby & Work e EDT. Nello specifico mi occupo della traduzione di riviste illustrate per ragazzi e di pubblicazioni a fascicoli. Di recente abbiamo avviato una collaborazione con Netflix, che ci commissiona la **traduzione e l'adattamento di serie TV**. Di seguito alcune delle mie pubblicazioni:

**Carole & Tuesday**, serie TV Netflix (2019).

**Sick Note**, serie TV Netflix (2018).

**Revisions**, serie TV Netflix (2019).

**Tales of the City**, serie TV Netflix (2019).

**Cina, Kathy Flower, Lindau.**

**Costruisci il mitico F-14 Tomcat, AA. VV., Hachette, 2016/17 (pubblicazione completa, 100 fascicoli)**

**Le guide traveller di National Geographic: Croazia, R. Abraham, White Star.**

**Economix. Per comprendere origini, storia e principi della nostra pazza economia, M. Goodwin. Gribaudo.**

**Lascia che il tuo bambino si svezzi da solo, T. Murkett, G. Rapley. Gribaudo.**

**Chitarra. Visualizza gli accordi e ascolta online, J. Jackson. Gribaudo.**

**Piano e tastiera. Visualizza gli accordi e ascolta online, J. Jackson. Gribaudo.**

**Kenya, A. Ham, S. Butler, D. Starnes. EDT.**

**101 cose da sapere per una gravidanza meravigliosa, Afron Monro. Gribaudo.**

**Spazio, C. Stott, R. Dinwiddle, D. Hughes, G. Sparrow. Hobby & Work.**

**Il mondo degli animali, Charlotte Uhlenbroer. Hobby & Work.**

**Costruisci la Victory, AA. VV. DeAgostini.**

**Passione caccia, AA. VV.. Hobby & Work.**

**Passione pesca, AA. VV.. Hobby & Work.**

## LEONARDO TAIUTI

Editore/editor/traduttore editoriale

☎ 333 8521417 📍 Via dell'agnolo 29, Firenze 📧 l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

### Albi a fumetti

Dall'inizio del 2014 collaboro con la casa editrice Mondadori per le traduzioni dal francese (fino al 2017 ho tradotto tutti i titoli dell'ormai defunta collana *Fantastica*, che prevedeva uscite mensili), e mi occupo degli albi facenti parte della collana dedicata alle biografie dei grandi personaggi storici. Per un periodo ho anche tradotto l'adattamento a fumetti di alcune grandi opere della letteratura mondiale. Di seguito elenco solo alcuni degli albi più recenti da me tradotti.

#### COLLANA "BIOGRAFIE"

**Carlo Magno, Lenin, Mao, Cleopatra, Giulio Cesare, Vercingetorice, Churchill** – tutti pubblicati da Mondadori Comics nella traduzione dal francese dell'opera originale Fayard.

#### COLLANA "LETTERATURA"

*Robinson Crusoe, Daniel Defoe*. Mondadori Comics.  
*Il libro della giungla, Rudyard Kipling*, Mondadori Comics.  
*Il gobbo di Notre Dame, Victor Hugo*, Mondadori Comics.  
*L'ultimo dei Mohicani, James F. Cooper*, Mondadori Comics.  
*Don Chisciotte, Miguel de Cervantes*, Mondadori Comics.  
*Odissea, Omero*, Mondadori Comics.

### Manualistica e saggistica sportiva

Sono un esperto e un appassionato di sport. Ho lavorato su manuali, saggi e riviste del campo e collaborato con importanti case editrici del settore. Offro spesso consulenze per tradurre opere legate al football americano (come *End Zone* di Don DeLillo, romanzo per il quale ho lavorato a contatto con la traduttrice Federica Aceto) e propongo spesso traduzioni legate al mondo del football (l'ultima uscita è stata *Friday Night Lights* di H.G. Bissinger). Ho tradotto e scritto articoli per riviste come *Olympian's News*, *Kettlebell Mag*, *MuscleMag* e *FIGHT!*, pubblicate dall'ormai defunta Sandro Ciccarelli Editore. Di seguito alcune delle mie pubblicazioni:

*Forza muscoli e potenza, B. D. Kubik*. Ciccarelli Editore.  
*Gray Hair e Black Iron, B. D. Kubik*. Ciccarelli Editore.  
*Dinosaur Bodyweight Training, B. D. Kubik*. Ciccarelli Editore.  
*Allenamento Strongman applicato allo sport, C. Poliquin*. Ciccarelli Editore.  
*Moduli calcistici con difesa a 3 e 4. [...], M. Visentini*. Calzetti e Mariucci.  
*Insegnare il rugby ai giovani e a scuola, J.-J. Sarthou*. Calzetti e Mariucci.  
*Calcio: Programmazione annuale di allenamento di giovanissimi e allievi, P. Marseillou*, Calzetti e Mariucci.

### Istruzione e precedenti esperienze lavorative

Nel 2004 ho conseguito il diploma al liceo classico Niccolò Machiavelli di Firenze e mi sono laureato quattro anni dopo all'Università degli Studi di Firenze, facoltà di Media e Giornalismo, discutendo come tesi un'analisi delle comunicazioni in Italia durante il ventennio fascista dal titolo "*Fascismo e Radiocomunicazioni: lo sviluppo della radio italiana durante il periodo fascista*".

Nel 2008 sono stato assunto dalla casa editrice Giunti Editore, dove mi occupavo della gestione del sito web dedicato alla collana young adult "Y" e ho iniziato a tradurre materiale finalizzato alla pubblicazione online.

Dal 2009 ho deciso di dedicarmi completamente alla traduzione da libero professionista.

### Conoscenze linguistiche

**Italiano** (madrelingua); **inglese** (eccellente); **francese** (molto buono).

Lavoro senza problemi su programmi di grafica come **Photoshop** e su software di impaginazione professionali come **Adobe InDesign**, che mi consentono di tradurre direttamente sull'impaginato.